

Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Ouverture und Gesänge aus der Oper

Woelfl, Josef

Leipzig, [ca. 1804]

No 6. Duett. Lucile, Valcour. J´aurais voulu retenir etc. (Lieber hätt´ich
unterdrückt etc.)

[urn:nbn:de:hbz:kn38-3485](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-3485)

D U E T T

J'aurais voulu retenir etc. (*Lieber hätt' ich unterdrückt etc.*)

aus der Oper:

L'AMOUR ROMANESQUE (*Die romanhafte Liebe.*)

v o n

Joseph Wölfl.

Klavierauszug.

Bei Breitkopf und Härtel, in Leipzig.

Pr. 10 Gr.

Andante un poco Allegretto.

No. 6.

Singstimme.

LUCILE.

Jau-rai-s vou-lu re-te-nir cet é-clat in-vo-lon-tai-re, par-don-nez mais j'ai beau
Lie-ber hätt' ich un-ter-drückt die-ses un-frei-will'-ge La-chen; doch bei so ge-stal-ten

Pianoforte.

VALCOUR.

fai-re, je ne sau-rai-s y te-nir, par-don-nez, par-don-nez mais j'ai beau fai-re, je ne sau-rai-s y te-nir. Cet é-
Sa-chen wär' es schwerlich mir ge-glückt; doch bei so ge-stal-ten Sa-chen wär' es schwerlich mir ge-glückt. Frei-lich

WÖFL AM. ROM. No. 6.

I

clathors de sai - son, je vous l'a - vouerai m'é - ton - ne, se - riez vous donc as - sez bon - ne pour m'en di - re la rai - son, se - riez
 ich ge - steh' es wohl, ü - ber - rascht mich diess Be - tra - gen. Drum er - lau - ben Sie zu fra - gen, wie ich es ver - ste - hen soll, drum er -

LUCILE.

vous se - riez vous as - sez bon - ne pour m'en di - re la rai - son. Eh, mais rien n'est plus fa - ci - le,
 lau - ben Sie zu fra - gen, wie ich es ver - ste - hen soll. Nichts ist leich - ter ein - zu - se - hen.

ce n'est que de - puis ce jour —,
 Ist es nicht das er - ste mal —,

mf *p* *mf*

LUCILE.

que vous con-nois-sez Lu - ci - le et vous lui par-lez d'a - mour,
 dass wir heut' ein - an - der se - hen? Spricht man da von Lie - bes - quaal?

VALCOUR.

Moi je vous par-le d'a -
 Sprach' ich von Lie - bes -

p

vous lui par-lez d'a - mour? c'est vraiment un coup de fou - dre que cet-te fa-çon d'ai -
 spricht man von Lie - bes - quaal? Das muss ich doch son-der - bar fin - den, wenn Lie - ba so plötzlich er -

mour?
 quaal? moi je vous par-le d'a - mour?
 Sprach ich von Lie - bes - quaal?

mer, quels feux in-promptu, quels feux in-promptu la pou-dre est moins prom-pte à s'en-fla-mer, c'est vraiment un coup de
wacht. Kann Pul-ver sich leichter, kann Pul-ver sich leichter ent-zün-den? Das ist ei - ne sel - te - ne Macht. Das muss ich doch son-der - bar

Eh mais que vou-lez vous di-re?
Wol-len Sie mich nim-mer hö-ren?

fou - dre, que cet - te fa - çon d'ai - mer, quels feux in - promptu quels feux in - promptu la poudre est moins prompte à s'en - fla -
fin - den, wenn Lie - be so plötzlich er - wacht. Kann Pul - ver sich leichter, kann Pul - ver sich leichter ent - zün - den? Das ist ei - ne sel - te - ne

eh mais que vou-lez vous di-re?
Wol-len Sie mich nim-mer hö-ren?

Allegro.

mer, la pou-dre est moins prompte à s'en-fla - mer.
Macht, das ist ei - ne sel - te - ne, sel - te - ne Macht!
De vous voir, si tôt é - pris com -
Ei der grossen Lie - bes - frucht! Wer kann

Eh mais que vou-lez vous di - re?
Wol-len Sie mich nim-mer hö - ren?

ment s'empê-cher de ri - re, ce-la m'é - ga - ye ce - la m'é - gaye et j'en ris, ce - la m'é - ga - ye, ce-la m'é - ga - ye et j'en
sich des La - chens weh - ren? Das ist Spass, das ist Spass, ich hab' ge - lacht, das ist Spass, das ist Spass, ich hab' ge -

ris.
lacht.

C'est tou-jours bienfait de ri - re, mais ce que j'ai pu vous di - re, prou - ve - t - il l'a -
 Ich will nicht das La - chen stö - ren; was Sie a - ber möch - ten hö - ren, war es Lie - be

fp

Eh! quoi mais si ce n'est pas à moi, je vous prie à qui s'a - dres - se - ce pro - pos plein de ten - dres - se?
 O nein! — O - der sollt's für mich nicht seyn? — Wer - den Sie mir dann ver - schweigen, wen diess Fle - hen soll er - wei - chen?

mour?
wohl?

f *p* *f*

Oh! vous cherchez un dé - tour ce n'est la que de l'a - dres - se.
Recht so! Spre-chen Sie nur fort! O, Sie wol-len mir ent - wei - chen.

Ai - je dit un mot d'a - mour? ai - je dit un mot d'a - mour? s'a - git - il bien de ten - dres - se? ai - je dit le mot d'a -
Sprach ich nur von Lieb' ein Wort? Sprach ich nur von Lieb' ein Wort? Fle-hen soll - te Sie er - wei - chen? Sprach' ich nur von Lieb' ein

Oh! vous cherchez un dé - tour ce n'est la que de l'a - dres - se, vous vou-lez vous re - trac - ter,
Recht so! Sprechen Sie nur fort! O! Sie wol-len mir ent - wei - chen. Je - tzo thut es Ih - nen leid,

mour? ai - je dit le mot d'a - mour? s'a - git - il bien de ten - dres - se? Non j'ai - me à le ré - pé -
Wort? Sprach ich nur von Lieb' ein Wort? Fle-hen soll - te Sie er - wei - chen? Nein, ich sag' es un - ge -

vous vou-lez vous re - trac-ter.
 Je - tzo thut es Ih - nen leid.

ter,
 scheut, non j'ai-me à le ré-pé - ter.
 nein, ich sag' es un - ge - scheut.

De
 'An der

mf *p*

Eh! bien, donc nous y voi -
 Nun ganz recht! da wä - ren

tant d'at-traits l'assem - bla-ge est bien fait pour mé-ri - ter un ten-dre et fi - del hom - ma - ge!
 Schönheit hol - den Ga-ben o wer wä - re nicht be - reit gern und herz-lich sich zu la - ben?

f *p*

là,
wir, eh! bien, donc nous y voi - là,
nun ganz recht, da wä - ren wir!

Mais n'al-lons pas au de - là, mais n'al-lons pas au de - là.
Gut! doch blei-ben wir auch hier! gut, doch blei-ben wir auch hier!

Le
Oh - ne

coeur le moins inflam-ma-ble, je le dis sans nul dé - tour, peut bien vous trouver ai - ma-ble sans pourtant qu'il soit ca - pa-ble de
leicht sich zu ent - zün-den, kann man Sie, ich sag' es frei, doch wohl lie - bens - wür-dig fin - den, oh - ne d'rum sich zu ver - bin-den ganz auf

Allegro molto.

Le ga-lant en-fin se pi-que,
Der Ga-lan ist nun be-trof-fen,
mais pourtant par sa re- pli-que
doch hat sein Ge-ständniss of-fen

ce qu'on ap-pel-le a-mour.
ew'-ge Lieb' und Treu.
J'ex-tra-va-gue el-le se pi-que,
A-ber still, sie ist be-trof-fen,
cet-te res-sem-blance u-ni-que me met
Konnt' ich sie so ähn-lich hof-fen! Das hat

il me met dans l'em-bar-ras, je ne le pré-vo-yais pas, il me met dans l'em-bar-ras,
so ver-le-gen mich ge-macht, als ich nimmer-mehr ge-dacht, so ver-le-gen mich ge-macht,
il me met dans l'em-bar-

dans un em-bar-ras, dont je ne sor-ti-rai pas; j'ex-tra-va-gue elle se pi-que, cet-te res-sem-blance u-ni-que me met dans un em-bar-
mich bestürzt ge-macht, ich er-lie-ge die-ser Macht. A-ber still! sie ist be-trof-fen, konnt' ich sie so ähn-lich hof-fen, das hat mich be-stürzt ge-



ras, je ne le pré-vo-yais pas;
macht, als ich nim-mer-mehr ge-dacht;
le ga-lant en-fin se pi-que,
Der Ga-lan ist nun be-trof-fen,
mais pourtant par sa ré- pli-que,
doch hat sein Ge-ständ-niss of-fen



ras, dont je ne sor-ti - rai pas;
macht, ich er - lie - ge die - ser Macht;
j'ex-tra-va-gue el-le se pi-que,
A-ber still! sie ist be - trof-fen,
cet-te res-sem-blance u-ni-que me met
konnt'ich sie so ähn-lich hof-fen? das hat



pp *mf*



il me met dans l'embar-ras, je ne le prévoyais pas, il me met dans l'embar-ras, il me met dans l'embar-
so ver - le - gen mich ge-macht, als ich nimmermehr ge - dacht, so ver - le - gen mich ge-macht, als ich nimmermehr ge -



dans un em-bar-ras, dont je ne sor-ti - rai pas, j'ex-tra-va-gue elle se pi-que, cet-te res-sem-blance u-ni-que me met dans un em-bar-
mich bestürzt ge-macht, ich er - lie - ge die - ser Macht! A - ber - still! sie ist be - trof-fen, konnt'ich sie so ähn-lich hof-fen? das hat mich bestürzt ge -



ras, je ne le pré-vo-yais pas; le ga-lant en-fin se pi-que, mais pourtant par sa ré-pli-que il me met dans l'em-bar-ras, je ne
 dacht, als ich nim-mer-mehr ge-dacht. Der Ga-lan ist nun be-trof-fen, doch hat sein Ge-ständniss of-fen so ver-le-gen mich ge-macht, als ich

ras, dont je ne sor-ti-rai pas; j'ex-tra-va-gue el-le se pi-que, cet-te res-sem-blance u-ni-que me met
 macht, ich er-lie-ge die-ser Macht; A-ber still! sie ist be-trof-fen, konnt'ich sie so ähm-lich hof-fen? das hat

le pré-vo-yais pas - - - Le ga-lant en-fin se pi-que, mais pourtant par sa ré-pli-que il me met dans l'em-bar-
 nim - mer-mehr ge-dacht - - - Der Ga-lan ist nun be-trof-fen, doch hat sein Ge-ständniss of-fen so ver-le-gen mich ge-

dans un em-bar-ras, dont je ne sor-ti-rai pas. J'ex-tra-va-gue el-le se pi-que, cet-te ressem-blance u-ni-que me met dans un em-bar-
 mich be-stürzt ge-macht, ich er-lie-ge die-ser Macht! A-ber still, sie ist be-trof-fen, konnt'ich sie so ähm-lich hof-fen? das hat mich be-stürzt ge-

f fp fp fp

ras, je ne le prévo-yais pas. Le ga-lant en-fin se pi-que, mais pourtant par sa ré - pli-que il me met dans l'embar-
 macht, als ich nim-mer-mehr ge-dacht. Der Ga-lan ist nun be - trof-fen, doch hat sein Geständniss of - fen so ver - le - gen mich ge-

ras, dont je ne sor-ti-rai pas, j'ex-tra-va-gue elle se pique, cet-te ressemblance u-ni-que me met dans un em-bar-ras, dont je ne sor-
 macht. Ich er - lie - ge die-ser Macht. A-ber still! sie ist be-troffen, konnt' ich sie so äh-nlich hof-fen? das hat mich be-stürzt ge-macht, ich er - lie - ge

ras, je ne le pré-vo-yais pas. Le ga-lant en-fin se pi-que, mais pourtant par sa ré - pli-que il me met dans l'embar-ras, je ne le prévoyais
 macht, als ich nimmermehr ge-dacht. Der Ga-lan ist nun be - trof-fen, doch hat sein Ge-ständniss of - fen so ver - le - gen mich ge-macht, als ich nimmermehr ge-

ti - rai pas - - - J'ex-tra - vague el-le se pi-que, cet-te res-semblance u-ni-que me met dans un em-bar-ras, dont je ne sor-ti-rai
 die - ser Macht - - - A-ber still! sie ist be - troffen, konnt' ich sie so ähn-lich hof-fen, das hat mich bestürzt gemacht, ich er - lie - ge die-ser

f fp

f fp

pas, le ga-lant en-fin se pi-que, mais pourtant par sa ré-pli-que il m'e met dans l'embar-ras, je ne le pré-vo-yais pas, je ne
dacht; Der Ga-lan ist nun be-trof-fen, doch hat sein Ge-ständniss of-fen so ver-le-geu-mich ge-macht, als ich nim-mer-mehr ge-dacht, als ich

pas, j'ex-tra-va-gue el-le se pi-que, cet-te res-semblan-ce u-ni-que me met dans un em-bar-ras, dont je ne sor-ti-rai pas, dont je
Macht. A-ber still! sie ist be-trof-fen, konnt'ich sie so ähn-lich hof-fen? das hat mich be-stürzt ge-macht, ich er-lie-ge die-ser Macht, ich er-

fp *fp*
fp *fp*

le pré-vo-yais pas, je ne le pré-vo-yais pas.
nim-mer-mehr ge-dacht, als ich nim-mer-mehr ge-dacht.

ne sor-ti-rai pas, dont je ne sor-ti-rai pas.
lie-ge die-ser Macht, ich er-lie-ge die-ser Macht.

fp *fp* *f*
fp *fp* *f*